Student number 1 C1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: ความคาดหวังก็คือ สามารถเอาไปใช้ในชีวิตประจำวันได้ เราไปคุยกับฝรั่งแล้วเข้าใจทันที รู้เรื่องทันที หรือเมื่ออ่านเอกสารหรืออ่านซับไตเติ้ลต่างๆ เข้าใจทันที ไม่ต้องคิดหลายขั้นตอน คือได้แต่ละอย่างมีประสิทธิภาพ

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: มีตรงบ้าง ไม่ตรงบ้าง ที่ตรงก็มี ได้เรียนรู้ทักษะในการแปลแบบใหม่ๆ แบบที่เราไม่ได้เรียนจากที่ไหนมาก่อน ส่วนที่ไม่ตรงก็คือ มันมีเกี่ยวกับไวยากรณ์มาด้วย ซึ่งอันที่จริงแล้วการแปลอาจจะไม่จำเป็นต้องใช้ไวยากรณ์

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: แปลตามหลักไวยากรณ์ได้ถูกต้องมากขึ้น แต่อาจจะต้องใช้เวลาฝึกฝนอีกนิดหน่อย

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: รู้สึกพอใจ มันทำให้เราได้เรียน ได้ศึกษาด้วยตนเองและจากทักษะจากอาจารย์ผู้สอน ทำให้เรามีความมั่นใจมากขึ้น เรามีความคล่องแคล่วมากขึ้นเวลานำเสนอในชีวิตจริง

T: ศึกษาจากทักษะอาจารย์ผู้สอนหรือศึกษาจากบทเรียนที่อาจารย์ผู้สอนให้มา

S: ทั้งสองอย่างครับ

Student number 1 B 1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: สามารถนำไปใช้ในการแปล แปลพวกวิชาชีพการแปล พวกนิตยสาร พวกหนังอะไรแบบนั้น

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: มีตรงบ้าง แต่บางครั้งเนื้อหาอาจจะยากเกินไป เช่น สุภาษิตที่เป็นของไทยกับอังกฤษบางทีไม่เหมือนกัน เราต้องจำเอง

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: มากขึ้น เพราะมีหลักไวยากรณ์เพิ่มมาอีกด้วย

T: แม้แต่ในหนังสือก็มีมานิดหน่อยอะไรอย่างนี้ใช่ไหม

S: ใช่ครับ

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: วิชานี้เป็นวิชาที่ช่วยในการให้แปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์และแปลอย่างที่เราไม่เคยแปลมาก่อน

T: ก็คือได้รู้จักคำศัพท์ใหม่ๆใช่ไหม

S: ใช่ครับ

Student number 2 B 1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: ต้องทราบการบริบทของการแปล เช่น สามารถที่จะไปใช้ในการประกอบอาชีพได้ โดยส่วนตัวก็มีความสนใจในเรื่องการแปลอยู่แล้ว เลยได้ลองมาเรียน ทำให้ทราบว่าทำอย่างไรบ้างในการแปล

T: ทำอย่างไรบ้างคะ

S: ทำให้เราอ่านหนังสือมากขึ้น จำเป็นต้องศึกษาการแปลจากคนอื่นมากขึ้น เพราะว่าการแปลขึ้นอยู่กับประสบการณ์มากกว่าการที่เราจะจำในแต่ละคำ

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: จริงๆก่อนมาเรียนก็ไม่ได้มีความคาดหวังในบทเรียนสักเท่าไร แต่พอได้ลองมาเรียนก็รู้สึกว่าพอใจกับเนื้อหาอยู่มากเพราะว่าบางครั้งเราเจอประโยคที่บางครั้งในชีวิตประจำวันเราไม่ได้ใช้และก็ไม่ทราบว่าประโยคนี้เราต้องการจะแปลเป็นภาษาอังกฤษหรือภาษาไทยอย่างไร แต่พอลองได้มาเรียนทำให้ทราบว่า โอเคมันต้องใช้อย่างไรบ้าง

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: มีส่วน แต่ก็ไม่ได้แปลตรงตามไวยากรณ์ร้อยเปอร์เซ็นต์ เพราะว่าบางครั้งเราต้องยึดตามความรู้สึก เพื่อที่จะได้งานแปลออกมาดีบางทีเราต้องยึดตามความรู้สึกมากกว่าไวยากรณ์บ้างบางครั้ง

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: รู้สึกพอใจแต่ยังมีอีกนิดนึงคือ ส่วนตัวชอบเรียนไวยากรณ์ อยากจะให้เสริมไวยากรณ์ควบคู่ไปกับการแปลด้วยแต่อาจจะไม่มากไปเพราะว่าส่วนใหญ่เด็กไทยอาจจะไม่ค่อยชอบไวยากรณ์

Student number 4 A 1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: สามารถนำไปใช้ในชีวิตประจำวันได้แล้วก็เอาไปแปลในทางทักษะของการแพทย์แล้วก็ทางกฎหมาย แล้วก็ทางของการทำการเรียนได้ด้วยค่ะ

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ตรงบ้างไม่ตรงบ้าง อันที่ตรงก็เกี่ยวกับสำนวน สุภาษิตอะไรประมาณนี้ ส่วนที่ไม่ตรงคือไม่ค่อยมีเนื้อหาเกี่ยวกับการแพทย์ อยากเป็นพยาบาลแต่อยากเรียนรู้เอาไว้ สามารถนำเอาไปแปล

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: บางตัวก็ถูก บางตัวก็ไม่ถูก

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: พอใจในสิ่งที่เราได้เรียน มีการแปลภาษาโดยตรง

T: อะไรที่ทำให้เรารู้สึกพอใจ

S: มีการเน้นเนื้อหาที่เรียน พอใจในเนื้อหาที่ไม่ยากมาก

Student number 6 A 1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: สามารถแปลได้ถูกต้องมากขึ้น แปลได้ถูกหลักไวยากรณ์ พวกแกรมม่า ได้รู้คำศัพท์ใหม่ๆเพิ่มมากขึ้น

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ตรงค่ะ เนื้อหาในบทเรียนที่ได้ไปก็คือเราแปลตรงตามหลักไวยากรณ์ สามารถเอามาใช้กับพวกแกรมม่า เราได้รู้มากขึ้น ตอนแรกเราก็ไม่ได้รู้ และก็ได้เรียนรู้จากแบบฝึกหัด

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: ถูกต้องค่ะ เพราะว่าในการเรียน ตอนแรกอาจารย์จะให้แปลบางคำเองก่อน แล้วก็แปลผิด อาจารย์ก็จะบอกว่าแปลผิด ผิดตรงไหน ผิดตรงหลักไวยากรณ์อย่างไร

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: พอใจ สามารถนำไปใช้กับชีวิตประจำวันได้ แล้วก็เราสามารถแปลได้ถูกต้องมากกว่าเดิม เหมือนอ่านหนังสือภาษาอังกฤษก็ประแปลได้ดีกว่าเดิมกว่าก่อนที่จะเรียน

Student number 7 A1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: ได้รู้จักโครงสร้างประโยคมากขึ้นแล้วก็แปลได้ถูกต้อง

T: โครงสร้างประโยคหมายถึง นาม คำนาม อะไรพวกนี้ไหม

S: ใช่ค่ะ

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ตรงค่ะ การแปลทำให้รู้แปลยังไงถูกต้อง แปลยังไงไม่ถูกต้อง โดยดูจากรูปประโยค จากสิ่งที่ครูให้ทำในห้องเรียน แบบฝึกหัด

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: ช่วย เพราะว่ามีงานให้และก็ได้รู้คำศัพท์ใหม่เพิ่มขึ้นทุกสัปดาห์ ช่วยในหลักไวยากรณ์โยช่วยให้รู้ว่าโครงสร้างหลักไวยากรณ์เป็นอย่างไร ซึ่งเอามาจากแบบฝึกหัดที่ครูให้ทำแล้วเราก็ต้องช่วยกันแปลเองก็เลยได้รู้

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: ชอบที่ได้เรียนการแปลเพราะสามารถเอาไปใช้ในการทำงานได้ แล้วก็เอาไปเรียนในรายวิชาอื่นๆได้อีกด้วย

T: ได้อะไรบ้างจากการเรียนวิชานี้

S: หลักการแปลอย่างถูกต้องและเรียนรู้คำศัพท์

Student number 8 A 1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: เราสามารถนำวิชานี้ การแปลไปใช้ในชีวิตประจำวันได้และไปประกอบอาชีพในอนาคตได้

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: มีตรงบ้าง ไม่ตรงบ้าง เราสามารถนำความรู้ที่ครูสอนไปประยุกต์กับวิชาอื่นได้ ในบางเรื่องหนูก็ไม่เข้าใจ แต่การที่ไม่ตรงกันก็คือ การใช้หลักไวยากรณ์เยอะไป

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: ไม่ เพราะไม่ถนัดไวยากรณ์ แต่พอได้เรียนวิชานี้ก็สามารถนำมาพัฒนาในอีกมุมของตัวเองเช่น ครูให้สุภาษิตมา ซึ่งสุภาษิตไทยกับอังกฤษไม่เหมือนกันแล้วพอให้มาเราสามารถเอามาดูได้ว่าสุภาษิตไทยกับอังกฤษแตกต่างกันอย่าไร ส่วนในด้านไวยากรณ์ก็ช่วยให้ได้เรียงในหลักไวยากรณ์ได้ถูกต้อง มันไม่ใช่แค่แปลคำศัพท์แต่ต้องเอาหลักไวยากรณ์มาช่วยด้วย

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: รู้สึกดีมาก เพราะว่าเรื่องบางเรื่องเราไม่สามารถที่จะทำงานเดี่ยวได้ เราสามารถเอาความคิดจากคนอื่นซึ่งเป็นงานกลุ่มมาช่วยในการคิด เพราะจะได้หลากหลายความคิด

Student number 9 A2

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: คาดหวังว่าคงจะสามารถแปลอังกฤษกับไทยได้อย่างถูกต้อง คล่องแคล่ว

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ยังไม่ตรงสักเท่าไร เพราะว่าอยากให้อาจารย์เน้นไปทางแกรมม่า เพราะจากอังกฤษเป็นไทยไม่เป็นไร แต่จากไทยเป็นอังกฤษเราต้องรู้โครงสร้างถึงจะแปลได้

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: ดีกว่าเมื่อก่อน เวลาจะใช้คำศัพท์ในการแปลก็ดีกว่าเมื่อก่อน เพราะเราไม่ควรที่จะแต่งให้ตรงเกินไป ส่วนด้านไวยากรณ์ก็ดีขึ้น แต่ก็ไม่มาก เนื่องจากเราเรียนในห้องและศึกษาด้วยตนเองบ้าง

T: แล้วการเรียนในห้องหรือการทำงานกลุ่มช่วยได้ไหม

S: ช่วย เพราะได้แชร์ความคิดและเราได้รู้ ได้จำ ได้สอนด้วย

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: รู้สึกดี ได้ลองแปลสำนวน ได้รู้จักสำนวนภาษาอังกฤษมากขึ้นและได้เรียนรู้พวกความรู้ทั่วไปที่เอามาใช้ในวิชา ได้เรียนรู้มากขึ้น

Student number 10 A2

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: อยากแปลให้ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ตรงในระดับหนึ่ง เพราะว่าอาจารย์ไม่ค่อยเน้นในหลักไวยากรณ์เท่าไร แต่ก็ได้คำศัพท์เยอะ จากในบทเรียน แบบฝึกหัดแล้วก็เรื่องของสำนวนด้วย

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: มากขึ้น เพราะว่าเราสนใจในเรื่องของไวยากรณ์อยู่แล้ว แล้วถ้าจะแปลให้ถูกต้องก็ต้องแปลให้ตรงตามโครงสร้างของ Tense

T: แล้วเรียนจากไหนในบทเรียนที่ทำให้รู้ว่าแปลตามโครงเป็นแบบนี้ เราได้จากไหน

S: ได้จากเนื้อหาที่อาจารย์สอน

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: รู้สึกดี แต่ก็มีบางเรื่องเช่นการทำงานกลุ่ม ซึ่งไม่ชอบ แต่จะชอบทำงานเดี่ยวมากกว่า เพราะทำงานกลุ่มไม่ได้ช่วยให้เราดีขึ้น การทำงานเดี่ยวจะทำให้เรา active มากกว่า

Student number 11 A1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: การนำสิ่งที่เราแปลไปใช้ในชีวิตประจำวันหรืออนาคตที่เราจะต้องเจอในการเรียนภาษาอังกฤษ

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ตรง เพราะได้แปลอย่างลึกซึ้งแล้วก็ถี่ถ้วน แล้วก็ได้รู้ถึงหลักการแปลที่ถูกต้องเช่น การแปลอย่างไรที่จะทำให้มีความหมายที่เหมาะสมระหว่างภาษาอังกฤษกับภาษาไทย

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: ช่วยมากขึ้น เพราะจากที่ได้แปลเมื่อก่อนที่แปลได้ไม่ค่อยละเอียดเท่าไร แล้วพอมาเรียนวิชานี้ก็ได้แปลอย่างลึกซึ้ง แล้วก็แปลอย่างตรงตามความคาดหมายมากยิ่งขึ้น ซึ่งได้เรียนรู้จากการแปลด้วยตนเองและการแปลจากDictionary

T: ชอบการเรียนเป็นกลุ่มหรือว่าคนเดียว

S: เป็นกลุ่ม เพราะว่าได้แสดงความคิดเห็นในการเรียนเราก็ได้ช่วยกันคิดว่าอันไหนเหมาะสมอันไหนไม่เหมาะสม

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: ถ้ามีโอกาสก็จะเรียนเพิ่ม เพราะว่าทำให้เข้าใจภาษาอังกฤษจากที่ไม่เคยเข้าใจความหมายบางคำก็เข้าใจมากขึ้น ได้รู้คำศัพท์มากขึ้น และถ้ามีโอกาสก็อยากจะเรียนเพิ่มเพราะว่าวิชานี้เป็นวิชาที่ทำให้เข้าใจความหมายของการแปลมากขึ้น

Student number 12 A1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: สามารถแปลให้ตัวเองเข้าใจแล้วก็สามารถตอบอาจารย์ผู้สอนได้

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ทำให้รู้คำศัพท์มากขึ้น แปลได้ เดาคำศัพท์ได้ว่าจะแปลได้อย่างไร เดาจากบริบทของคำศัพท์

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: ช่วยให้แปลได้ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้น อย่างเช่น ถ้าเรารู้คำศัพท์เราสามารถที่จะบอกตามโครงสร้างของคำได้ว่าคำไหนคือประธาน คือกริยา และได้รู้จากการแปลเช่นภาษาไทยเรียนจากหน้าไปหลังแต่ภาษาอังกฤษจะแปลจากหลังมาหน้าสลับกัน และได้เรียนพวกนี้ จากสื่อ แบบฝึกที่อาจารย์สอน จากหนังที่เราเรียนรู้ด้วยตนเอง

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: รู้สึกดี ทำให้ตัวเองเข้าใจในการแปลมากขึ้น รู้คำศัพท์ รู้โครงสร้างไวยากรณ์มากขึ้น สามารถแปลได้ดีขึ้น

Student number 13 A2

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: ได้แปลแบบสละสลวยขึ้น ได้รู้คำศัพท์และโครงสร้างไวยากรณ์

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ตรง เพราะทำให้รู้ไวยากรณ์มากขึ้น และสามารถแปลได้ดีขึ้นกว่าเดิม โดยรู้จากแบบฝึกหัดที่อาจารย์ให้ทำ

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: ช่วยให้แปลได้ถูกต้องขึ้น เพราะมีการเรียนแบบกลุ่มทำให้มีหลายความคิด ดีกว่าคิดคนเดียว

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: พอใจ เพราะแปลได้ขึ้นกว่าเดิมในด้านคำศัพท์และไวยากรณ์

Student number 14 A1

T: ความคาดหวังของคุณในการมาเรียนวิชานี้คืออะไร

S: ได้รู้หลักไวยากรณ์ คำศัพท์และการแปลมากขึ้น

T: เนื้อหาในบทเรียนตรงกับความคาดหวังของคุณหรือไม่ อย่างไร

S: ตรงมาก ได้แปล ได้รู้หลักไวยากรณ์ที่ถูกต้องมากขึ้น ได้เจอโจทย์มากขึ้น

T: ส่วนใหญ่ที่เราได้เรียนรู้หลักไวยากรณ์มากขึ้นได้จากไหน

S: ได้จากแบบฝึกหัดที่อาจารย์ให้ทำ

T: การจัดการเรียนการสอนแบบนี้ช่วยให้คุณแปลได้อย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์มากขึ้นหรือไม่ อย่างไร

S: ถูกต้องขึ้น เหมือนกับเราได้ฝึกบ่อยขึ้นจากที่อาจารย์สอน

T: โดยรวมแล้วคุณรู้สึกอย่างไรต่อการจัดการเรียนการสอนในรายวิชานี้

S: ดี ได้ฝึกการทำงานเป็นกลุ่ม ได้ช่วยกันระหว่างที่อาจารย์ให้โจทย์มา ได้ช่วยกันคิดว่าของใครถูกเพราะแต่ละคนการแปลที่สละสลวยไม่เหมือนกัน